# Department of Modern Languages and Literatures

# **Faculty Activities Report**

Summer 2018 - Spring 2021



Preparing people to lead extraordinary lives

Welcome from the Chair	3
Recent Events	6
Grants, Awards and Recognitions	22
Promotions and Appointments	23
Publications	24
Books	24
Articles, Edited Texts, Videos	24
Reviews	28
Publications in Progress	28
Papers Delivered, Lectures, Speeches, Public Appearances and Performances	30
Conference and Workshop Participation	33
Professional Committee Membership and Service	37
Membership	37
Service	39
Within Modern Languages and Literatures	39
Within Loyola	41
Outside of Loyola	43
AY 2020-2021 Speaker Series	44
Japanese Section Activities 2019-2020	45

### Welcome from the Chair

June 11, 2021

Dear friends,

As I step down as Chair of Modern Languages & Literatures (2004-2007 & 2015-2021) and Acting Chair (July 1, 2021-January 1, 2022) I feel moved to thank you personally for all that you have done for the department during my tenure. This Faculty Activities report details your numerous



publications, grants, university and departmental committee assignments, and nominations for Loyola's most prestigious awards.

Beginning with our staff, Paulina Dzieza, the manager of the Language and Learning Resource Center, joined MLL in 2019. Since that time, she has created innumerable events for our students and faculty. Paulina's list of flyers represents only a small portion of the LLRC's activities since her hiring. She has widened the opportunities for our language and literature students in a myriad of ways. She has improved the Language Tutoring and Language Partner programs; and recently, at the behest of Dean Peter Schraeder, Paulina took on the task of administering the CAS Language Competency examinations. How can I leave out, as well, the delicious home-baked goods that she has provided to faculty and students on a daily basis?

Aurora Castaneda, our administrative assistant, was hired in February 2020, just a few weeks prior to the closure of the campus due to the Covid-19 epidemic. Since that time and under the most trying circumstances, she has worked assiduously with Paulina and me to fulfill the daunting tasks required of the administrative assistant of MLL; and she has done so beyond our highest expectations. Most important, Paulina and Aurora are women of courage, industry, love of our Ignatian mission, unfailing cheer and kindness. I am grateful to them for making my job easier.

In terms of faculty, there were three retirements in May 2020--Sergio Corsi, Wiley Feinstein and Olympia Gonzalez--who together have given MLL over 100 years of unequalled teaching, scholarship and service. We thank them for their exemplary work and wish them the very best in their new lives.

All the faculty, especially the part-time faculty members—the unsung heroes of the department—have worked together to improve our teaching and our dedication to multiculturalism and global engagement. The exciting events of the past year, which were sponsored by the MLL DEI committee, chaired by Julia

Elsky, were the product of mutual collaboration and commitment to the goal of creating a diverse and inclusive curriculum and environment for our students.

Thanks to all present and new directors of our interdisciplinary programs: Reinhard Andress (German Studies), Bozena Mclees (Polish Studies) and David Beltrán (Latin American & Latinx Studies). After years of service as LALSP director, Héctor García has been appointed Graduate Program Director of Women & Gender Studies. This year, Ana Rodríguez Navas succeeded Scott Hendrickson as Director of the Graduate Program in Hispanic Studies. We celebrate Scott for his appointment as Associate Provost for Global and Community Engagement and thank Héctor for his promotion of the LALSP.

Congratulations, as well, to the backbone of MLL: our UPDs in the major programs in French, Spanish and Italian (Julia Elsky, Clara Burgo, and Anna Clara Ionta). Next year, Eliana Vāgālāu will replace Julia Elsky as Director of French and Cristina Lombardi-Diop will succeed Anna Clara as UPD in Italian Studies & Italian. The directors of our minor language and culture programs also deserve our gratitude: Sawsan Abbadi (Arabic), Hong Chen (Chinese) and Janet Fair, the inaugural Director of the Japanese Language & Culture Program. Due to their hard work, we have seen a notable increase in enrollment in these three minor programs.

We have also added to our roster of part-time instructors: Max Gordon (Russian), Yinghua Moore (Chinese), Mary Angelo and Romain Delaville (French), Elizabeth Maldonado, Miguel Mendez, Sarah Obrist and Ellie Kust (Spanish), Sachie Banks (Japanese), Malinda Tran (ASL), and Ruth Herrmann and Annette Jansen (German). Our fine Russian instructor, Polina Maksimovich, has accepted a tenure track position at the University of Denver. Congratulations, Polina. We will miss you!

With the help of the UPDs, the section directors and our part-time instructors, we were able to launch new programs and courses. 2020 ushered in the Japanese Language & Culture minor, and next fall will see the inauguration of the Italian Studies Major. For the first time in Loyola's history, we have expanded our curriculum to include courses in American Sign Language.

Promotions include Ana Rodríguez Navas and Clara Burgo to Associate Professor, Hong Chen to Senior Lecturer, and Sawsan Abbadi, John Merchant, María Robertson-Justiniano and Natalia Valencia to Advanced Lecturer. Our new tenure-track professor of Italian is a long-standing colleague and friend, Cristina Lombardi-Diop, as are our lecturers in Italian, Japanese and Spanish: Dennis Martinez, Janet Fair, Mary Carolan and Adriana Díaz Lewis.

MLL faculty members who earned paid leaves of absence, summer and important outside grants include Reinhard Andress, Julia Elsky, Ana Rodríguez Navas and David Posner. It would be impossible to list comprehensively the faculty members who have been nominated for CAS honors such as the Sujack Research Award, the Sujack Teaching Award, the Alice B. Hayes Mentorship Award, the Kolvenbach Award for Engaged Teaching, and the Ignatius Loyola Award for Excellence in Teaching. Winners and honorable mentions for these awards include Sawsan Abbadi, Lisa Erceg, Scott Hendrickson, Héctor García, Cristina Lombardi-Diop, and John Merchant.

These are important distinctions. Even more important, however, is the atmosphere of community, friendship, joy, passion, fun and collegiality that have always characterized the Department of Modern Languages & Literatures. It has been my incredible luck to lead you over the past six years. You have always been at my side; you have always given your all; and you have demonstrated that MLL is a mosaic, or as our new Chair, David Posner, has said so beautifully, a counterpoint of voices in which all have sung their own unique melody.

Vi ringrazio di cuore!

Susana

### **Recent Events**





#### Jerusalem, Israel

#### January Term Global Faculty-Led Program

#### DETAILS

COURSE TITLE LITR 280: World Literature-The B Literature in the Land of Israel

PROGRAM DATES

m Fee: \$1,640\* : \$2,310

Learn about the Hebrew Bible and the New Testament as literature in the Land literature in the Land of Israel within their historical, cultural, and religious contexts. The Literature of the Bible will come to life in the Land of Israel. Students will create an e-portfolio by the end of the course, illustrating their reflections.

#### HIGHLIGHTS

Experience a 14-day Experience a 14- day academic excursion during January Term throughout Jerusalem, its historic and religious stes, including Israeli, who most important museums - The Israel Museum and Yad Vashem - The International Museum of the Holocaust. Also a trip south outside Jerusalem to historic Masada Mountain and the Dead Sea.

Transform your worldview by visiting sites of religious and historical significance throughout Jerusalem with an LUC faculty with an LUC faculty member. This course was created and is led by Dr. Wiley Feinstein, Professor of Italian in the Department of Modern Languages and Literatures. He is proficient in Hebrew and has traveled to Israel numerous times.

We would like to express our gratitude for the support of the American Friends of Hebrew University in helping to subsidize the cost of our program.

LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO



#### FOR MORE INFORMATION, CONTACT:

# Office for International Programs Lake Shore Campus - Sullivan Center 206 Lake Shore Campus - 5 utilivan Center 206 Litteratures wfeinstein@luc.edu - 773-508-2868 LUC.edu/snodernlang LUC.edu/snodernlang

#### Jerusalem, Israel January Term Global Faculty-Led Program

December 28, 2017 - January 11, 2018



#### TENTATIVE CALENDAR:

Mandatory Pre-departure Orientation Arrive in Israel Program Ends 12/28/2017

TUITION FEE: \$2,310
Three credit hours of Loyola J-Term session tuition
"Graduate students will pay graduate tuition rate

#### PROGRAM FEE: \$1,640

- Shared room in a residence hall at Hebrew University
- Jerusaiem Excursions, cultural events, entrance fees Breakfasts daily, plus some lunches and group dinners CISI international health insurance On-site program support

#### APPROXIMATE TOTAL COST: \$3,950\* "Fee is from 2017; updated fee TBA

- Round-trip airfare (Chicago Israel) approximately \$1,200
   Personal spending money

APPLICATION DEADLINE:

Visit LUC.edu/studyabroadapp to complete the quick and easy online application! As part of your online application, you must upload a copy of your valid passport or passport application receipt and pay a \$100 non-refundable Office for International Programs (OIP) study abroad fee by credit card.

PROGRAM DESCRIPTION:
This program focuses on studying the Hebrew Bible and The New Testament as literature in the Land of Israel. Students will live and attend classes at Hebrew University Jerusalem. The text study will be greatly enhanced by special tours of the Jewish and Christian quarters of the Old City of Jerusalem, each with their own historic religious sites. There will also be visits to other Jerusalem sites, including Israel's two most important museums — The Israel Museum and Yad Vashem: The international Museum of the Holocaust. The students will experience a Jewish Sabbath beginning with a Friday night visit to the Western Wall as well as a Sunday Mass visit to the Church of the Holy Sepulcher. There will be two day trips outside of Jerusalem — south to the Dead Sea and the historic Masada mountain top and north to Tel-Aviv, Israel's most cosmopolitan city. And dinners will be at locales throughout Jerusalem. Students of all religious and spiritual backgrounds are encouraged to register for the class.

#### COURSE TITLE:

Literature-The Bible as Literature in the Land of Israel

- Course counts towards:
  Literary Knowledge Tier II Core
  Elective in International Studies Major or Minor

#### COURSE INSTRUCTOR:

Dr. Wiley Feinstein, Ph.D. Professor of Italian Modern Languages and Literatures

#### COURSE DESCRIPTION:

COURSE DESCRIPTION:
The course will study key passages in the Hebrew Bible (Tanach) and the Christian New Testament in relation to the Biblicial idea of the Land of Israel and the Hollniess of Jerusalem. In studying key Biblical stories from Genesis, Exodus, Samuel 1 and 2, and the four Gospels and the Book of Acts, as well as the poetry of the Psalms and the Prophets, the students will learn about both the Jewish and Christian religious and cultural sense of places and sacred time. And by actually visiting many of the holy places and experiencing sacred time in the Land of Israel, these studies will be brought to life.

#### CREDIT HOURS EARNED:

LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO



# Study in Spain next Summer!

Córdoba, Spain Faculty-Led Program June 2020

~ ~ ~

Information Session Wednesday, January 29 LLRC (Crown Center 208) 5:00-6:00pm This is an intensive month-long language and culture immersion program in the UNESCO world heritage city of Córdoba, Spain. This program provides students with an introduction to Spanish life, language, and culture in the historic city of Córdoba. Students will study in classes specially designed for beginning to advanced students. Every weekend, students will participate in academic excursions across the region that introduce students to Spanish society, culture, and commerce.

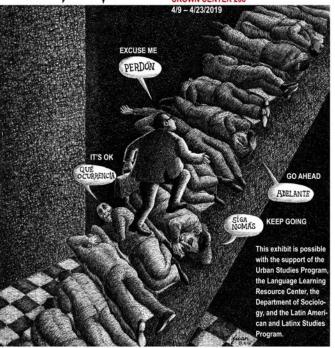
For more information, contact Dr. Natalia Valencia (nvalencia@luc.edu)







CURRENTLY EXHIBITED AT THE LANGUAGE LEARNING RESOURCE CENTER **CROWN CENTER 208** 







Join your fellow students and faculty from the Department of Modem Languages and Literatures in our inaugural yearly reception!

Interact with your professors and meet other language students, along with majors/minors from our many language & culture and interdisciplinary programs.

Music from all over the world



#### Topic:

#### "The best day of my life!"

#### Submission Guidelines

- Create your own comic book with a maximum length of 8 pages, including the cover page.
  Text must be written in one of the languages taught at Loyola: Arabic, Chinese, French, German, Hebrew, Italian, Japanese, Polish, Russian, or Spanish.
  Use letter-size paper (8.5 v I care to the creative and original work of the submitting authorillustrator.
  Computer generated images are acceptable as long as they are your original work (no clip art)
  Entries can be submitted to the Language Learning Resource Center no later than 4:00 PM on Friday, April 05, 2019.

Entries will be judged using a rubric scale covering the following: overall story, originality, creativity and illustrations; by a panel of faculty from the Department of Modern Languages and Literatures.

First place: \$350 Visa Gift Card.

The first place winning comic book project will be featured in the Loyola Phoenix.

Second place: \$250 Visa Gift Card.

Third place: \$150 Visa Gift Card.

The awards ceremony will be held at the Language Learning Resource Center on Thursday, April 11, 2019, at 2:00 PM. Winners will be announced and prizes awarded. We encourage all participants to attend?

#### Modern Languages and Literatures International Film Showing



In the late 1950's two immigrant brothers from Italy are trying to save their dream restaurant, Paradise, in New Jersey.

"There's much more to "Big Night" than culinary ecstasy, although the film makers surely deliver that. What's most affecting here, beyond the vast charm of the two main characters, is the film's absolute faith in artistry and independence in a world that may not necessarily respect either one. The beauty of "Big Night" is that it can express all this in a wordless, eloquent coda devoted to nothing more monumental than cooking and eating eggs."

- The New York Times

#### Big Night (1996)

English/Italian (with English subtitles)

Join the movie screening and discussion with Dr. Anna Clara Ionta!

When: Tuesday, September 17th at 6pm

Where: Damen Cinema, Damen Student Center

Free popcorn will be provided



LANGAUGE LEARNING RESOURCE CENTER 1011 W. LOYOLA AVE Chicago, IL 60626 773.508.2846 / pdzieza@luc.edu

# Join us at the LLRC for International Scrabble Night!

Crown Center 208 - The last Monday of every month 4pm-6pm

S E P 3 0 O C T 2 8 N O V 2 5





Assorted Appetizers, Desserts, and Beverages

Arabic Language & Culture Asian Languages & Literatures Chinese Language & Literature German Studies Italian American Studies Italian Language & Literature Latin American and Latinx Studies Polish Studies Rome Studies Spanish Language & Literature

Music from all over the world!

Join your fellow students and faculty from the Department of Modern Languages and Literatures in our yearly reception!

Interact with your professors and meet other language students, along with majors/minors from our many language & culture and interdisciplinary programs.

## PLEASE COME AND ENJOY A SELECTION OF 22 POSTERS!

Looking at the last 100 years of German history

#### THE POWER OF EMOTIONS

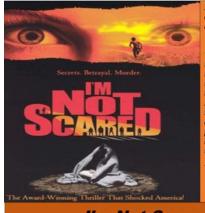
CURRENTLY EXHIBITED AT THE LANGUAGE LEARNING RESOURCE CENTER

CROWN CENTER 208 10/01 -11/30 2019



"The exhibition The Power of Emotions Germany 19 | 19 takes 20 emotions as starting points for a look at the history of democracy and dictatorship in Germany. One hundred years after the birth of the first German democracy, this exhibition reveals not only continuities and breaks in these emotions, but also their significant moments"

#### Modern Languages and Literatures International Film Showing



Nine-year-old Michele accidentally discovers a filthy, incoherent boy chained in a cellar hidden in the fields.

"Although the movie takes on many of the characteristics of a conventional thriller, it refuses to go for cheap, vicious shocks, and the adults are seen through the curtain of Michele's trust. Michele loves his stern parents but is too young to unscramble all their emotional signals. He observes the pain, conflict and embarrassment of his beautiful young mother, Anna, without deciphering its components."

- The New York Times

#### I'm Not Scared (2003)

Italian/English (with English subtitles)

Join the movie screening and discussion with Dr. Susana Cavallo!

When: Tuesday, October 15th at 6pm

Where: Damen Cinema, Damen Student Center

Free popcorn will be provided



LANGAUGE LEARNING RESOURCE CENTER
1011 W. LOYOLA AVE
Chicago, IL 60626
773.508.2846 / pdzieza@luc.edu



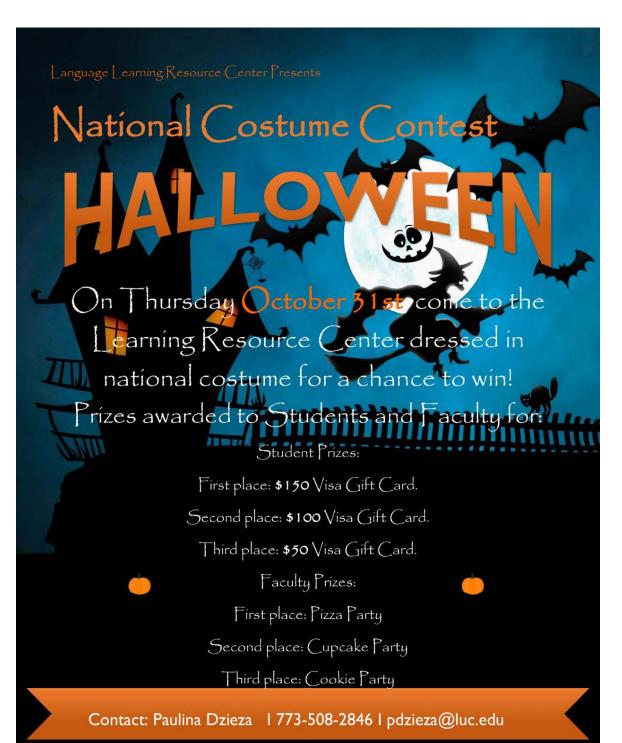
The French Program and the Modern Languages & Literatures Department invite you to a Zoom event this fall 2020!

## **Reading Camus Today**

With speakers

Alice Kaplan, Sterling Professor of French, Yale University Laura Marris, translator of *The Plague* (forthcoming from Knopf in 2021)

> October 28 4-5:15 pm CST Zoom registration TBA



#### Modern Languages and Literatures International Film Showing



Wiktor, a musical director and Zula, a singer fall in love during the Cold War.

"Cold War is one of those love-amongthe-ruins romances that turn suffering into high style. Like its two sexy leads — who fall for each other and keep on falling — the movie has been built for maximum seduction. It has just enough politics to give it heft, striking black-and-white images and an inthe-mood-for-love ambiguity that suggests great mysteries are in store for those who watch and wait."

- The New York Times

#### **COLD WAR (2018)**

Palish/French (with English subtitles)

Join the movie screening and discussion with

Dr. Jack Hutchens and Dr. John Merchant!

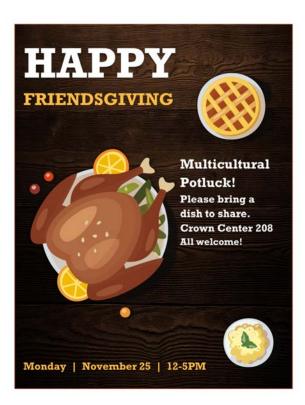
When: Tuesday, November 12th at 6pm

Where: Damen Cinema, Damen Student Center

Free popcorn will be provided



LANGAUGE LEARNING RESOURCE CENTE 1011 W. LOYOLA AVE Chicago, IL 60626



**Polish Studies Program Presents** 

**Polish Saint Andrew's Night Celebration** 

&

**POLISH KARAOKE NIGHT** 

WHEN: NOVEMBER 22TH 2019

AT 4 PM - 6 PM

WHERE: Language Learning Resource Center

Crown Center 208

♦ Great Polish Songs St. Andrew's Magic Night – Tradition of Fortune Telling ♦ Delicious Polish food





**Sponsored by the Language Learning Resource Center** 



LUC LITR 280 in

# ISRAEL

# Limited space! APPLY TODAY!

## Israel J-Term 2020

Discover Israel through the prism of the Literature of the Bible. The Literature of the Bible will come to life as every day, in addition to class time, you will visit historic and religious sites in Jerusalem (Jewish and Christian Quarters of the Old City) and nearby places such as the Dead Sea, Nazareth, and the Sea of Galilee. In this class you will experience Israel's religious and cultural sense of holy places and sacred time.

For more information, please contact the program faculty leader Dr. Wiley Feinstein wfeinst@luc.edu

#### Costs

\$1,225 faculty-led program fee plus 3 credits of LUC tuition and fees

#### INCLUDED IN COSTS

Lodging, some meals, excursions, and more!

#### WHEN

J-Term 2020

Apply now at LUC.edu/studyabroad

Many thanks to Hebrew University for helping to subsidize this program.

# Modern Languages and Literatures International Film Showing



A small disagreement between a Lebanese Christian and a Palestinian refugee turns into a court case that catches national attention.

"The Insult is a fascinating history lesson. It is also a reminder that resentment and hatred don't necessarily recede when the fighting stops. People have long memories, and so do groups whose identities rest in part on seeing one another as enemies."

- The New York Times

#### The Insult (2017)

Arabic/English (with English subtitles)

Join the movie screening and discussion with Dr. Sawsan Abbadi!

when: Monday, February 10th at 4pm

Where: Damen Cinema, Damen Student Center

Free popcorn will be provided



LANGAUGE LEARNING RESOURCE CENTER
1011 W. LOYOLA AVE
Chicago, IL 60626



An interdepartmental colloquium and an opportunity to share successful teaching techniques and methodology

## "Games and Activities for Language Learning"

Wednesday, February 19<sup>th</sup> at 3:00 pm Language Learning Resource Center



Anna Clara Ionta at aionta@luc.edu or

Paulina Dzieza at pdzieza@luc.edu
All are WELCOME!



LOYOLA'S HEBREW PROGRAM AND THE LANGUAGE LEARNING RESOURCE CENTER (LLRC)
INVITE YOU TO CELEBRATE

THE JEWISH NEW YEAR
OF TREES - TU B'SHEVAT

LEARN ABOUT THIS UNIQUE ANCIENT HOLIDAY OF
SUSTAINABILITY, ECOLOGY AND REVERENCE
FOR ALL THAT GROWS FROM THE LAND

ISRAELI FALAFEL DINNER WITH BAKLAVA DESSERT HIGHLIGHTING
THE FRUITS, NUTS AND SWEETS OF ISRAEL!

BAMBOO TREE GIFTS FOR EVERYONE!

MAKE YOUR OWN ORIGAMI TREES!

TUESDAY, FEBRUARY 18
4:30 - 6:00 PM

LANGUAGE LEARNING RESOURCE CENTER (LLRC)
CROWN 208



#### Topic:

## "There is no place like..."

#### Submission Guidelines

- Create your own comic book with a maximum length of 8 pages, including the cover page.
- Text must be written in one of the languages taught at Loyola: Arabic, ASL, Chinese, French, German, Hebrew, Italian, Japanese, Polish, Latin, Russian, or Spanish.
- Use letter-size paper (8.5 x 11)
- Each submission must be the creative and original work of the submitting author/illustrator.
- Computer generated images are acceptable as long as they are your original work (no clip art)
- Entries can be submitted to Paulina Dzieza pdzieza@luc.edu no later than 4:00 PM on Friday, November 20th, 2020. Entries will be judged using a rubric scale covering the following: overall story, originality, creativity, and illustrations; by a panel of faculty from the Department of Modern Languages and Literatures.

#### **Prizes**

First place: \$400 Visa Gift Card.

The first place winning comic book project will be published on the LLRC website.

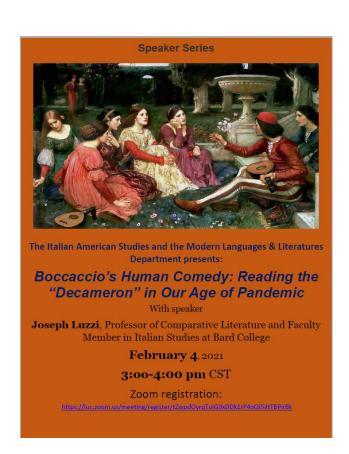
Second place: \$300 Visa Gift Card.

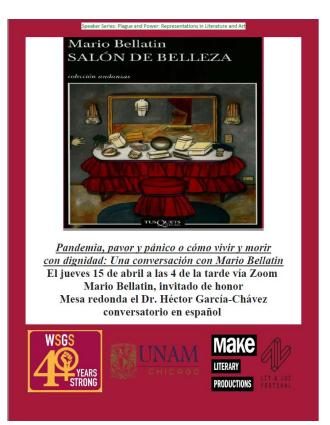
Third place: \$200 Visa Gift Card.

Fourth, fifth, sixth and seventh place: \$100 Visa Gift Card.

Contact for questions:

Paulina Dzieza, manager of the LLRC, CC 208 pdzieza@luc.edu 773-508-2846





# THE ITALIAN PROGRAM & THE MODERN LANGUAGES AND LITERATURE DEPARTMENT PRESENT

#### SONGS OF THE PAST.: REMEMBERING RACIST VIOLENCE



A conversation with writer, singer, and performance artist

#### Gabriella Ghermandi

February 25<sup>th</sup>, 2021 3:00-4:00 pm

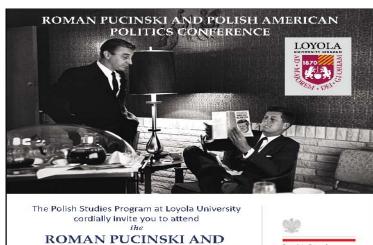




International Online Conference February 4-5, 2021
For questions, please contact Tara Rutledge:

truledge@uchicago.edu

This conference is supported by the Franke Institute for the and the Chicago Studies Program at the University of Chicago



#### POLISH AMERICAN POLITICS CONFERENCE

November 15th, 2019

at PIPER HALL

970 W. Sheridan Rd, Chicago, IL 8:30am -5:00pm

- and -

# LEADERSHIP WORKSHOPS FOR STUDENTS AND ASPIRING LEADERS November 16th, 2019

al REGIS HALL

6340 N. Winthrop Ave, Chicago, IL 10:00am -1:30pm

By Email to: bmclees@luc.edu



#### ROMAN PUCINSKI LEADERSHIP WORKSHOPS for Polish American High School & College Students

#### TOYOUA UNIVERSITY CHICAGO

#### Saturday, November 16th, 2019

Regis Hall, 6340 N. Winthrop Avenue

10000 - 10004 - WELCOME:

Božena Nowicka McLees, Director of the Polish Shidios Program. Hon. Aurolia Pucinski, Judge on the Illinois Appellate Court

1008 - 104% Open to Remarks:

Nancy Kaszak. Tinois Touse of Representatives from 34th District (1992 1987)

Conrad Newak, Allerney, Johner Chamman of the Polish American Association

10.15 | 11.00 | Coffee Break

11:(0) 1:(0) LEADERSHIP WORKSHOPS

IN SMALL GROUP DISCUSSIONS LED by:

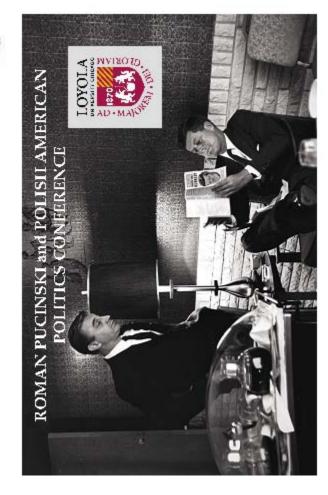
- Joanna Borowiec Patietrating in the 2020 national census. Widneyand regists ling people to wide.
- 2. Mark Dobrzycki Burning for office and holding an elected office. in a suaurb
- 3. Namey Kaszak Li Stata Representative irunning for Congress
- working with your constituency.

  4. Mark Kupies ALC politics are float, organizing political can paigns in Chicago.
- 5. Thomas McLees Valurteering in local elections, phare banks canvassing and knocking on doors
- Conrad Nowak Gotting involved and making a difference: effective strategies for committing to a cause in a meaningful way.
- 7. Maft Olchawa Political pullare in West Ington D.C. and in Brussels. 8. Mearwen Pikarski-Murphy - Organizing groups with Corm on interest
- In your high school on inherables to effectively express your losses.
- inquesting, and if needed to taking action.

  9. Sengiusz Zgrzebski. Universiting your skills in public canalong, communicating prough various media, and needgeling the social. media campa que.
- 10. Robert Zwolineki Running for office in an Old Polish relighborhood.

190 - 138 - CLOSING \$ESSION

ALL panelists and participating students FORUM





The Polish Studies Program

present

#### John Guzlowski

Author of Echoes of Tattered Tongues and the Suitcase Charlie series reads poetry about his parents' experience during WWII and Polish post-war migration to America.

#### LITR 280 – Polish American Literature March 5, 2021

12:10-1:00pm

John Guzlowski was born in 1948 in a displaced persons camp in Germany to parents who were slave laborers in Nazi Germany. Three years later, he and his family migrated to the United States as displaced persons, settling in Humboldt Park in Chicago. Guzlowski studied at the University of Illinois in Chicago before completing this Ph.D. in American literature at Purdue University (1980). For many years, he taught literature and creative writing at Eastern Illinois University until his retirement in 2005. An accomplished poet and author, he has published several books (Echoes of Tattered Tongues, Language of Mules, Lightning and Ashes, Suitcase Charlie) in addition to numerous poems, essays, and other pieces.



# The Polish Studies Program presents Anthony Bukoski

Author of several collections of short stories including Children of Strangers,

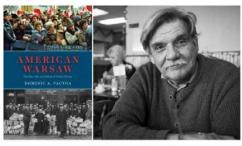
Polonaise, North of the Port, and Head of the Lakes discusses his writing about the Polish American community in Superior, Wisconsin.

LITR 280 – Polish American Literature March 31, 2021 12:10-1:00pm

Anthony Bukoski is a writer who lives in and write about the Polish American community of Superior, Wisconsin. He is the author of numerous collections of short stories, including the forthcoming Blondes of Wisconsin (University of Wisconsin Press). This is his third visit to Loyola.



Preparing people to lead extraordinary lines



The Polish Studies Program

present

#### Dominic Pacyga

Author of American Warsaw: The Rise, Fall, and Rebirth of Polish Chicago, presents an overview of the history of Chicago Polonia.

#### LITR 280 – Polish American Literature

February 3, 2021

12:10-1:00pm

Dominac A. Pacyga is professor emeritus of history in the Department of Humanties, History, and Social Sciences at Columbia College Chicago. His books include Polish Immigrants and Industrial Chicago: Workers on the South Side, 1880–1922: Chicago: A Biography; and Singhiptoniac: Chicago's Union Stock Yard and the World It Made, all from the University of Chicago Press.

Property week to build according to be



The Polish Studies Program

### Martyna Majok

The 2018 winner of the Pulitzer Prize for Drama and the author of *Ironbound, Cost of Living, Queens,* and *Sanctuary City* discusses her career and the challenge of sustaining yourself as an artist.

# LITR 280 – Polish American Literature April 21, 2021 12:10-1:00pm

Martyna Majok was born in Bytom, Poland and aged in Jersey and Chicago. She was awarded the 2018 Pulitzer Prize for Drama for *Cost of Living*. Her other plays include *Sanctuary City*, *Queens*, and *Ironbound*. She has received a host of prestigious drama awards in addition to the Pulitzer Prize. She is currently writing two musical librettos, developing an original series for HBO, and writing a film, also for HBO.

Preparing people to lead extraordinary lives

## Grants, Awards and Recognitions

#### Sawan Abbadi

- 2021: Runner-Up for Peter Hans Kolvenbach Award for Engaged Teaching named for 29th
  Superior General of the Society of Jesus- Faculty Center for Ignatian Pedagogy, Loyola
  University Chicago
- 2020: Awarded Certificate in Ignatian Pedagogy- the Faculty Center for Ignatian Pedagogy, Loyola University Chicago
- 2019: Awarded Dept Faculty Professional Fund for Clinical orientations on experiential learning, community engagement, and Arabic literacy in global needs-WISE Amman, Jordan, blog: http://blogs.luc.edu/eyeonthearabworld/2020/01/24/arabic-quran-and-civic-engageme nt-a-case-from-wise/

#### **Reinhard Andress**

2019-2020: Research Leave from LUC for a restoration project (to be taken spring 2022)

2019: German American Friendship Award for work on the Glory of Germania

#### Julia Elsky

- 2021-2022: Research Grant, Hank Center for the Catholic Intellectual Heritage, Loyola University Chicago
- 2021: Access 2021 Scholarship, Rare Book School, University of Virginia
- 2019-2020: Sosland Fellowship, U.S. Holocaust Memorial Museum, Jack, Joseph and Morton Mandel Center for Advanced Holocaust Studies, Washington, D.C.
- 2019: Book subvention, Loyola University Chicago

#### **Lisa Erceg**

2019: Ignatian Pedagogy Award for Excellence in Teaching, Loyola University Chicago

#### **Regina Hong**

2020: Nominated for the St. Ignatius of Loyola Excellence in Teaching Award, Loyola University Chicago

#### Jack Hutchens

2021-2022: Fulbright Fellowship to Poland

2020: Canadian Slavists' Article of the Year Award

#### **Anna Clara Ionta**

2020: Loyola University Sujack Award for Teaching Excellence, nominee.

2018-2019: St. Ignatius of Loyola Excellence in Teaching Award, nominee and finalist.

2018-2019: Honorary Award of Ufficiale dell'Ordine della Stella d'Italia.

2018-2019: Liebentritt Faculty Development Award, Loyola University Chicago.

2018-2019: Loyola University Chicago 10 Year Service Award.

2018-2019: Loyola University Sujack Award for Teaching Excellence nominee.

#### **John Merchant**

2019-2020 and 2020-2021 Professional Development Grant

2020: Nominated for the Ignatian Teaching Award, Loyola University Chicago

2021: Hank Center Grant, to develop a course on the Polish and Irish Catholic Imagination.

## **Promotions and Appointments**

#### Clara Burgo

2020: Associate Professor of Spanish.

#### **Julia Elsky**

2020-2021: Undergraduate Program Director (French).

#### **Anna Clara Ionta**

Italian Undergraduate Program Director.

#### John Merchant

Spring 2020: Advanced Lecturer

#### **Publications**

#### **Books**

#### **Reinhard Andress**

Vorstufen des Exils / Early Stages of Exile. Leiden/Bosten: Brill/Rodopi, 2020.

#### Julia Elsky

Writing Occupation: Jewish Émigré Voices in Wartime France (Stanford University Press, 2020).

"Heimatlos and en exil: Adamov's Language of Exile," in Vorstufen des Exils / Early Stages of Exile,
Reinhard Andress, ed. (Brill, 2020), pp. 176-87.

#### Jack Hutchens

Queer Transgressions in Twentieth-Century Polish Fiction: Gender, Nation, Politics, published 2020 by Lexington Books.

There/Here: Poems of Journey and Home, published 2020 by Main Street Rag Books. "I Wanted to Live," poem, published 2021 in Sobotka Literary Magazine vol. 9.

Hutchens, Jack J. B. 2019. "Julian Stryjkowski: Polish, Jewish, Queer." Canadian Slavonic Papers 61 (1): 57–80.

Hutchens, Jack J. B. 2020. Queer Transgressions in Twentieth-Century Polish Fiction Gender, Nation, Politics, Lanham: Lexington Books.

Hutchens, Jack J. B. 2020. There/Here: Poems of Journey and Home, Main Street Rag Press

#### Articles, Edited Texts, Videos

#### **Reinhard Andress**

- "'Leb wohl Südamerika' und 'Dank an die Emigration' Texte aus dem Nachlass von Egon Schwarz." Glossen. German Literature and Culture after 1945, 44 (2019):

  <a href="http://blogs.dickinson.edu/glossen/glossen-44-2019-current-issue/texte-aus-dem-nachlass-von-egon-schwarz-lebe-wohl-sudamerika-und-dank-an-die-emigration/">http://blogs.dickinson.edu/glossen/glossen-44-2019-current-issue/texte-aus-dem-nachlass-von-egon-schwarz-lebe-wohl-sudamerika-und-dank-an-die-emigration/</a>.
- "Die Romantrilogie des argentinisch-österreichischen Schriftstellers Germán Kratochwil: das Große im Kleinen Patagoniens." Revista de Filología Alemana, Vol. 27 (2019), pp. 81-96.
- "Unfreiwillige Wanderjahre von Egon Schwarz: Erfahrung, Bildung und Glück auf dem Weg zur Wirkungsmächtigkeit im Exil." Colloquia Germanica 51/2 (2020), pp. 97-111.
- "Addendum: a second Poem by Eduard Dorsch on the occasion of Humboldt's 100th birthday."

  Humboldt im Netz XX, 39 (2019):

  <a href="http://www.hin-online.de/index.php/hin/article/view/285/548">http://www.hin-online.de/index.php/hin/article/view/285/548</a>.
- "Glory of Germania: Geschichte und Bedeutung." Keramos 245 (2019), pp. 67-85.
- "Glory of Germania: from the Königlich Preußische Porzellanmanufaktur to the World's Columbian Exposition of 1893, the Germania Club of Chicago and Beyond." Yearbook of the Society for German American Studies 54 (2019), pp. 91-114.
- "How Gottfried von Cramm Redeems Us, Germans, And Inspires Us Even Today." Tennis Life
  Magazine (June 21, 2019):
  <a href="https://www.tennislifemag.com/how-gottfried-von-cramm-redeems-us-germans-and-inspires-us-even-today/">https://www.tennislifemag.com/how-gottfried-von-cramm-redeems-us-germans-and-inspires-us-even-today/</a>.
- "Erich Kästner im Zeitalter des Covid-19." PEN-Zentrum deutschsprachiger Autoren im Ausland, 2020: <a href="https://exilpen.org/pen-decamerone/">https://exilpen.org/pen-decamerone/</a>.

#### Clara Burgo

- Burgo, C. (2020). Assessment in Spanish heritage language programs. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, *26*(2), 9-18.
- Burgo, C. (2020). Writing strategies to develop literacy skills for Spanish heritage language learners. In P. Garrett-Rucks & LJ Randolph (Eds.), *Dimension Journal: Languages: The Real Mobile App. Special Issue: Focus on Heritage Language Learners* (pp. 97-107). Winston-Salem, NC.
- Burgo, C. (2019). Mixed classrooms: How do Spanish heritage speakers (HS) feel about the mix? In G. Thompson & S. Alvord (Eds.). *Contact, Community, and Connections: Current Approaches to Spanish in Multilingual Populations* (pp. 305-321). Wilmington, DE: Vernon Press.

#### Susana Cavallo

- "Emily Dickinson and Flannery O'Connor: Lives Beyond Convention." In "Walking Hand in Hand: Flannery O'Connor's Artistic and Spiritual Companions." *English Studies*, Vol. 100, N. 5, 2019. Routledge: London. <a href="https://doi.org/10.1080/0013838X.2019.1610238">https://doi.org/10.1080/0013838X.2019.1610238</a>.
- "Susana March es muy joven" and "Notas a la 3ª edición." El viento, 3ª edición. Madrid: Torremozas, 2019.
- Video on the late Catalonian poet, Susana March (Commissioned by the Ateneo of Barcelona and the Cultural Department of the City of Sitges, Spain). This documentary, written and directed by Tànit Fernández de la Reguera (MA in Spanish, Loyola, 2004) is being edited now.

#### Olympia B González

"New York no era una fiesta: El personaje de la flâneuse en *Los Ausentes* de Teté Casuso" *Hispanic Journal* vol 42 #1 Spring 2021, pp. 47-64.

#### Julia Elsky

"Existentialism, 70 Years After," *Yale French Studies* 135-136 (Fall 2019), special anniversary double issue, co-edited (271 pages).

- "The Absurd: Postwar Reception and Wartime Echoes at Yale French Studies," Yale French Studies
  135-136 (Fall 2019): 46-62. Reprinted in Sartre and the International Impact of
  Existentialism, Alfred Betschart and Juliane Werner, eds. (Palgrave Macmillan, 2020), pp.
  61-78.
- Co-author, "Editors' Preface: The New Lives of Existentialism," *Yale French Studies* 135-136 (Fall 2019): 1-14.
- "Correspondence Albert Camus –Elsa Triolet (1940-1943)," Introduction and transcription of unpublished letters, *Les Annales de la société des amis de Louis Aragon et Elsa Triolet* 21 (March 2020): 188-205.
- "L'amitié en guerre: séléctions de la correspondence d'Albert Camus et Elsa Triolet (1940-1943)," Introduction and transcription of selected unpublished letters, *Nouvelle Revue Française* 640 (January 2020): 61-75.
- "Malaquais and the Life of a Novel," "What Is Research?" Series, Ransom Center Magazine, Harry Ransom Center, the University of Texas at Austin (February 8, 2021).

#### Jack Hutchens

"Julian Stryjkowski: Polish, Jewish, Queer," published in Canadian Slavonic Papers, 2019.

#### Anna Clara Ionta

"The culture we belong to", in Fra Noi - Chicagoland's Italian American Voice, January 2020, p.16.

"Santa Cabrini di Lucia Mauro: Una vera santa del popolo", movie review in *Profiles in Catholicism*,

https://www.catholicprofiles.org/blog-1/lucia-mauro-s-new-documentary-on-st-frances-xavier-cabrini-truly-a-saint-of-the-people.

#### **Bozena Nowicka McLees**

Organized and participated in live conversation with filmmaker Agnieszka Holland

Recorded on YouTube <a href="https://www.youtube.com/watch?v=CYRSwaccL70">https://www.youtube.com/watch?v=CYRSwaccL70</a>

#### Elena Văgălău

Văgălău, E. (2020). «Dans l'attente d'un nouveau temps de fièvre» : la revue intranQu'îllités de James Noël et de Pascale Monnin. Francophonies d'Amérique, (49), 87–102.

Văgălău, E. (2020). I Once Knew a Man. intranQu'îllités, (5), 165-7.

#### Reviews

#### **Reinhard Andress**

Schopflocher, Robert. *Eine Kindheit. Erzählungen.* München: ars vivendi, 2018. *PEN Newsletter* in 2019.

Juraske, Alexander, Agnes Meisinger und Peter Menasse, Hans Manesse, mit einem Nachwort von Robert, Eva und Tina Manesse. Hans Manesse. *The Austrian Boy. Ein Leben zwischen Wien, London und Hollywood.* Vienna: Böhlau, 2019. *Yearbook of the Society for German-American Studies* 2020.

#### Julia Elsky

Book review of Natalie Edwards, *Multilingual Life Writing by French and Francophone Women:*Translingual Selves (Routledge, 2020) [Spring 2021 on H-France].

## **Publications in Progress**

#### Sawan Abbadi

Abbadi, S. (2020). Reorienting Humor for Arabic Classroom: "Are you on mute" in the midst of a Pandemic?! In K. Vaidya (Ed.), "Teach Arabic with a Sense of Humor: Why (and How to) Be a Funnier and More Effective Arabic Teacher and Laugh All the Way to Your Classroom?" [ISBN 978-1-925128-04-8].

#### **Reinhard Andress**

Multiple projects involving the Glory of Germania and German Exile Studies.

#### Susana Cavallo

- Member of International Research Project, "Autores españoles en revistas hispanoamericanas del siglo XX." This proposal submitted to the Junta de Andalucía by Dr. Beatriz Valverde, Universidad de Jaén, on behalf of an international team of 10 scholars from la Universidad de Jaén, la Universidad de Extremadura, la Universidad Internacional de la Rioja, Universidad Loyola Andalucía and Loyola University Chicago, among others. This project counts with the support of Abelardo Linares Crespo, Director of the prestigious editorial house and bookstore, *Renacimiento* (Seville, Spain). The resulting book will be published by *Renacimiento*.
- Article on the early poetry and virtuosity of two 20<sup>th</sup> century women writers: Edna St. Vincent Millay (US) and Susana March (Spain).
- Review of short story collection, *Eightball*, written by John Felice Rome Center professor of creative writing, Elizabeth Geogheghan. *Santa Fe Writer's Project*: Santa Fe, 2019.
- Bilingual edition of the Poetry of Alejandro Duque Amusco, Susan Kimmelman, trans. The translations were done by Ms. Kimmelman as her Masters thesis in Spanish at Loyola (2001). Unfortunately, her untimely death precluded the publication of her superb translations, which were lauded by her close friend, Pulitzer Prize winner Louise Gluck. I am working with the family of Ms. Kimmelman and Duque Amusco to edit the bilingual edition in homage to this gifted scholar and translator.

#### Julia Elsky

"Objects of Memory," a digital collection with accompanying introduction and essays (all authored by me) for <a href="Experiencing History">Experiencing History</a>, United States Holocaust Memorial Museum (proposal accepted).

#### Jack Hutchens

Translation of *The Teacher* by Jarosław Iwaszkiewicz, to be published in *The Polish Review*. Book review of *World under Revision: The Poetry of Wisława Szymborska* by Wojciech Ligęza, to be published in *The Polish Review*.

Book review of Olanda, by Rafał Wojasiński, to be published in The Polish Review.

Translation of book review by Marek Bernacki, *Miłosz and the Long Shadow of War*, by Irena Grudzińska-Gross, to be published in *The Polish Review*.

#### Elena Văgălău

- Jean-Claude Charles. A Reader's Guide. Co-edited with Martin Munro. Forthcoming from Liverpool University Press in 2021.
- "Between Haiti and the World: Jean-Claude Charles' *Enracinerrance*", chapter in *Jean-Claude Charles. A Reader's Guide*, eds. Martin Munro and Eliana Văgălău. Forthcoming from Liverpool University Press in 2021.
- Manhattan Blues : *roman, partition ou scénario?* Revue Francofonia, Bologna, forthcoming in 2021.
- Literary Cannibalism: How Dany Laferrière Ate His Way into the French Academy. Caribe: revista de cultura y literatura, forthcoming in 2021.
- "A part le bonheur, il n'y a rien d'essentiel: The Transnational Narrative Model in Maryse Condé's Desirada", chapter in Transnationalism and African/African Diasporic Women's Writing, ed. Cheryl Sterling, forthcoming from Routledge Press in 2021.

# Papers Delivered, Lectures, Speeches, Public Appearances and Performances

#### **Reinhard Andress**

- "Caldas y Humboldt: apreciaciones de dos investigadores." Cátedra Europa, Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia, March 2019.
- "Unfreiwillige Wanderjahre von Egon Schwarz: von der Früh- zur Schlussversion seiner Autobiographie am Beispiel Prag." PEN-Zentrum deutschsprachiger Autoren im Ausland, Prague, October 2019.
- "Glory of Germania: Geschichte und Bedeutung." Königliche Prozellan Manufaktur, Berlin, October 2019 (repeated three times).
- "Humboldt y Caldas: una comparación de sus viajes científicos entre Quito y Loja." Seminario Internacional Humboldt 250 Años, Universidad Nacional de Colombia, Bogota, October 2019.

"Glory of Germania: von der KPM zur World's Columbian Exposition 1893, dem Germania Club und zurück." German Language Society of Chicago, March 2020.

"Glory of Germania: the Whole Story." DANK Haus, Chicago, May 2020.

#### **Zbigniew Banas**

Polish Film Festival in Los Angeles MC, October 2019

Press Conference Moderator, Camerimage Film Festival, Torun, Poland, November 2019

Opening and Closing Night English-language MC, Camerimage Film Festival, Torun, Poland, November 2019

Polish Film Festival in America (Chicago) MC, November 2020

#### Clara Burgo

- Burgo, C. (2021, March). "Ideologías lingüísticas en el aula de español como lengua de herencia." The Spanish Linguistics in North Carolina Conference, Online.
- Burgo, C. (2020, October). "Advocating for the linguistic and cultural benefits of short-term study abroad programs." Kansas World Language Association Virtual Conference, Online.
- Burgo, C. (2019, October). "Hablantes de herencia en clases mixtas: implicaciones pedagógicas." Invited Talk at the University of Alabama at Tuscaloosa, AL.

#### Susana Cavallo

- Friedrich Kuhlau's "Grand Trio in G Major, Op. 119," for Piano and 2 Flutes, piano part performed with Megan Delsignore and Margaret Lien, Loyola Chamber Music Recital, November 2019.
- Bach's "Trio in B Flat Minor for Oboe, Clarinet and Continuo," piano part performed with Grace Avila and Laura Holland, Loyola Chamber Music Recital, May 2019.

#### Julia Elsky

Panelist, Démi-Journée d'étude, Judeïsmes Contemporains research group of the Centre National de la Recherche Scientifique (Paris), Virtual, May 2021.

- Book Talk, Department of Modern Languages and Literatures, Rhodes College, April 2021.
- Panelist, Roundtable on *Writing Occupation: Jewish Émigré Voices in Wartime France*, Stanford University, France-Stanford Center for Interdisciplinary Studies, March 2021.
- "Immigration and the Imagination" (roundtable), Loyola University Chicago, Interdisciplinary Honors Program, October 2020.
- Panelist, "Getting It Published," Jack, Joseph and Morton Mandel Center for Advanced Holocaust Studies, United States Holocaust Memorial Museum, May 2020.
- Panelist, "Putting Your Ph.D. to Work: Thinking about Your Career In and Outside the Academy," Jack, Joseph and Morton Mandel Center for Advanced Holocaust Studies, United States Holocaust Memorial Museum, October 2019.
- "Eugène Ionesco's Wartime Writing between Romania and France," Modern Languages
  Association Annual Convention, Virtual, January 2021.
- "Papers Please: Passports and Identification under the Occupation in France," CLCS Global Jewish panel on "Jewish Objects, Jewish Materials," Modern Language Association Annual Convention, Seattle, January 2020.
- "The Postwar French Class in Ionesco's Theater," Modern Language Association Annual Convention, Seattle, Included on list of special panels linked to the presidential theme Being Human, January 2020.
- Plenary panelist, "Writing and Forgetting: Lançon's Account of the Charlie Hebdo Attack," 20th and 21st-Century French and Francophone Studies Colloquium, University of Central Oklahoma, University of Oklahoma, and University of Tulsa, March 2019.

#### Anna Clara Ionta

- Learning through games, Chalk Talk workshop series, organizer and presenter, Loyola University Chicago, March 2020.
- L'Italia per il cinema: percorsi didattici cinematografico-geografici in giro per l'Italia, The Tenth Annual Symposium on New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, University of Indiana Bloomington, Indiana University.

Leonardo Da Vinci's life and works, Sicilian American Cultural Association.

#### Elena Văgălău

- "Traduire Jean-Claude Charles" Traduire les minorités linguistiques, Université Sorbonne Nouvelle, Paris-3, 28-30 Mai, 2021.
- "Manhattan Blues: Novel, Jazz Score, or Screenplay?" Haitian Studies Association 31st Annual Conference Gainsville, Florida, 17-19 October, 2019.
- Organizer and discussant for A Conversation with Lyonel Trouillot in collaboration with the French Consulate's Authors on tour Loyola University Chicago, November 18, 2019.
- "Proverbs and Irony in Maryse Condé's Desirada: Marks of the Popular or Tools of Resistance?" MLA International Symposium Lisbon, 23-25 July, 2019.

## Conference and Workshop Participation

#### Sawsan Abbadi

- April 2021: "Why is California Erasing Arab-American History?"- online panel-Sponsored by the Middle Eastern and North African Law Students Association's at UCLA and USC, UCLA's Critical Race Studies Program, American-Arab Anti-Discrimination Committee, and Rutger's Center for Security, Race and Rights.
- April 2021: "150th Anniversary Scholar Series: Antiracism at Loyola University Chicago: Pedagogy and Practice"- online webinar- Hosted by Norberto Grzywacz, PhD-Provost & Chief Academic Officer, Loyola University Chicago.
- April 2021: "Arabic in a Globalized World" 3rd Biennial Arabic Language Teaching & Learning in the UK Higher Education Conference- United Kingdom.
- February 2021: "Phonological Challenges Faced by AFL Learners and Teachers." By Dr. Muntasir Al-Hamad at Qatar University- Third Online Webinar- The British Association of Teachers of Arabic at the University of Leeds- United Kingdom.
- January 2021: "Essentials for Teaching Arabic Online" Webinar Sponsored by The American Association of Teachers of Arabic- University of Michigan, Ann Arbor.
- January 2021: "Meditation in the Classroom"- Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy-Loyola University Chicago.
- January 2021: Focus on Teaching and Learning Conference: Developing Pedagogy that Fosters Anti-Racism- Faculty Center of Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago.
- January 2021: Syllabus Best and Anti-Racist Practices Workshop- Center for Experiential Learning- Loyola University Chicago.

- December 2020: Attend the 19<sup>th</sup> Annual MAS-ICNA Virtual Convention & Knowledge Retreat-"Pandemic of Racism."
- November 2020: "Levelling Up Language Proficiency through Stories" by Susan
  Hanna-Wicht-Third Online Webinar- The British Association of Teachers of Arabic at the
  University of Leeds- United Kingdom.
- August 2020: "Lessons Learned from a Summer of Synchronous Teaching" Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago.
- August 2020: Online Webinar "Code-Switching: Doing Linguistics and Writing the Arabic Novel" with American University in Cairo professor Reem Bassiouney.
- August 2020: "Being with a Landmark Forum Leader: Opening Up Communication, Freedom,
  Power, and Choice" Online seminar -Part 2- with Forum Leader Udi Ipalawatte- Landmark
  Worldwide- New Zealand.
- August 2020: Attend Focus on Teaching & Learning Conference "Reflections on Online Learning" sponsored by Faculty Center for Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago.
- July 2020: "Breaking the Ice Online"- Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy Loyola University Chicago.
- July 2020: "Assignment Design: Enhancing Academic Integrity" Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy Loyola University Chicago.
- July 2020: "Teaching Online: Explore Different Online Tools" Second Online Webinar- The British Association of Teachers of Arabic at the University of Leeds- United Kingdom.
- July 2020: "Making the Most of Synchronous Time" Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy Loyola University Chicago.
- July 2020: "Being with a Landmark Forum Leader: Opening Up Communication, Freedom, Power, and Choice" Online seminar -Part 1- with Forum Leader Udi Ipalawatte- Landmark Worldwide- New Zealand.
- June 2020: "Designing and Conducting Assessment Online" First Online Webinar- The British Association of Teachers of Arabic at the University of Leeds- United Kingdom.
- June 2020: "Self-Care for Instructors" Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy Loyola University Chicago.
- June 2020: "Trauma Informed Teaching and Learning"- Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy Loyola University Chicago.
- June 2020: "Helping Students Excel as Online Learners" Workshop Faculty Center of Ignatian Pedagogy Loyola University Chicago.

- May 2020: Completed Loyola Online Intensive Course Workshop Certificate (Boot Camp)- Office of Online Learning- Loyola University Chicago.
- May 2020: "The Student-Centered Arabic Classroom" Online Conference- The Center for Middle Eastern Studies, the University of Chicago- Qatar Foundation International.
- May 2020: "Karolinska Institutet Decolonizing Global Health" Online Conference 2020-Karolinska, Sweden. International speakers from low- and middle-income countries unpacking existing status-quo power structures influence global health practices and offering alternative empowering solutions.
- February 2020: "Context and Cultural Humility"- by Menerva Ahumada -- Ignatian Pedagogy Certificate Program- Loyola University Chicago.
- February 2020: "Critical Reflections Through the Ignatius Lens"- by Patrick Green. Executive Director, Center for Experiential Learning-- Ignatian Pedagogy Certificate Program-Loyola University Chicago.
- November 2019: Clinical orientations on experiential learning, community engagement, Arabic literacy in global needs with focus on current Quranic texts & Follow up with Character Patterns- Personal Development for Communication Techniques WISE (The World Islamic Science and Education University)- Amman, Jordan.
- November 2019: "Emotional Intelligence Workshop" sponsored by EMERGE Training and Development Department- Loyola University Chicago.
- October 2019: "Introduction to Ignatian Pedagogy"- by Jose Mesa, S.J.-- Ignatian Pedagogy Certificate Program- Loyola University Chicago.
- Sep 2019: "Kindling the Flame: Ignatian Pedagogy and the Mission Priority Examen" by Janet Sisler--Ignatian Pedagogy Certificate Program- Loyola University Chicago.
- August 2019: Physiognomy & Character Patterns: Personal Development for Communication Techniques- 5-hour workshop with founder/Researcher/ and Instructor Mohammad Abu Laban ALFERASAH Center- Amman, Jordan.
- July 2019: Arabic Calligraphy- 12-hour professional workshops on "Ruq'ah" Arabic Script-Amman, Jordan.

#### **Zbigniew Banas**

Polish Film Festival, Gdynia, Poland, September 2019

#### Susana Cavallo

- February 2021: Frederick J. Marchant, Moira Linehan and Peter Schmitt Poetry Reading, Cary Library, Lexington, MA.
- February 2021: "Inventing Colombo: How Italian Americans Forged a pathway to Acceptance through Christopher Columbus," Carla Simonini, Brown University Alumni Lecture Series.
- February 2021: MLL DEI Presentation: "Songs of the Past: Remembering Racist violence—A Conversation with Gabriella Ghermandi," moderated by Cristina Lombardi-Diop.
- February 2021: MLL DEI Presentation: "Lili Elbe Digital Archive," presented by Pamela Caughie, Information Commons.

February 2021: MLL DEI Presentation: Diversity Training Workshop.

2021: MLL DEI Presentation: Workshop on Strategic Faculty Hiring for Mission and Diversity.

2021: MLL DEI Presentation: Workshop on Racial Justice in Mentoring and Service.

October 2020: MLL DEI Presentation: "Reading Camus Today," Alice Kaplan and Laura Morris, moderated by Julia Elsky.

#### John Merchant

Catholic Imagination Conference at Loyola in September 2019.

Roman Puciński Conference at Loyola, November 2019.

Polish American Historical Association conference in New York City, NY in January 2020.

What They Brought/What They Changed: Material Culture and Polish Chicago, University of Chicago, February 2021.

Chicagoski: Writers on Polish Chicago (Dybek, Pacyga, Guzlowski, Dyja), May 2021.

#### **Anna Clara Ionta**

Italian Language and Culture Conference in the 21<sup>st</sup> Century Italian Classroom, Georgetown University.

"Sviluppare la produzione orale in corsi intermedi-avanzati", Edilingua Publisher, webinar.

"Improving Student Learning While Saving Faculty Time", Northern Arizona University, webinar.

GW-CIBER's Business Language seminar on Cross-cultural Communication, George Washington University.

Puppets in the Classroom Workshop, National Louis University.

Sculpting America with an Italian Chisel, presentation by L. Del Bianco at Loyola University Chicago.

The Principled Approach (TPA) Improving Instruction by Establishing Departmental Organizing Principles webinar, by Vista Higher Learning.

#### **Bozena Nowicka McLees**

February 2021 moderated a panel at the University of Chicago conference What They Brought / What They Changed: Material Culture and Polish Chicago.

Proposed and organized conference commemorating 100<sup>th</sup> birthday of Congressman Roman Pucinski. The conference focused on presenting contributions of Polish American political leaders. November 15-16, 2019

#### **Jack Hutchens**

Midwest Slavic Conference 2019: "Re-Imag(in)ing the People's Republic: Polish Period Films about the Communist Era," Jack J. B. Hutchens

# Professional Committee Membership and Service

# Membership

#### Sawsan Abbadi

Modern Language Association (MLA).

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).

# **Reinhard Andress**

Museum Subcommittee, DANK Haus.

Member of Board of German-American Heritage Institute.

#### **Zbigniew Banas**

Chicago Film Critics Association, 2019-present

#### Susana Cavallo

2013-Present: Editorial Board, *Portal Editions*, Basque Publishers of Anglo-American Literature.

2013-Present: Editorial Board, *The Grove. Working Papers on English Studies*. On-line Journal published by the University of Jaén in Spain.

# Julia Elsky

2021-Present.: Member of the Judeïsmes Contemporains research group, Centre National de la Recherche Scientifique (France).

2019-2023: Committee member of LLC Romanian Forum, Modern Language Association.

2020-2022: Delegate of the Romanian Forum to the Delegate Assembly, Modern Language Association.

### **Bozena Nowicka McLees**

Board Member of the Polish American Historical Association, 2017 - present

# Elena Văgălău

Program Committee Member, Haitian Studies Association.

Member of the Modern Languages Association.

Member of the Caribbean Studies Association.

# Service

Within Modern Languages and Literatures

#### Sawsan Abbadi

2021: Racial Justice Examen Committee.

2020-2021: Japanese Search Committee, Director and Lecturer.

2020-2021: Italian Search Committee, Assistant Professor.

2016- Present: Director Arabic Language & Culture program.

2011- Now: Founder and monitor of interactive blogs "Why Arabic at Loyola?": An Eye on the

Arab World: <a href="http://blogs.luc.edu/eyeonthearabworld/">http://blogs.luc.edu/eyeonthearabworld/</a> My Arabic:

http://blogs.luc.edu/myarabic/ Students Voices: http://blogs.luc.edu/student-voices

# **Zbigniew Banas**

FORUM jury member, 2020, 2021

Co-moderator, live Zoom discussion with film director Agnieszka Holland, March 2021

# Clara Burgo

Spanish Undergraduate Program Director.

Organizer of a talk on second language assessment in SPAN 402 – Invited speaker: Dr. Bryan Koronkiewicz and on second language teaching – Invited speaker: Dr. Claudia Fernández (2019).

#### Susana Cavallo

2015-2021: Chair.

2021: Inauguration of Italian Studies Major Program.

2020: Inauguration of Japanese Language & Culture Minor Program.

2020-2021: Co-chair with Lisa Elsky, Racial Justice Examen Committee.

2021: Language Competency Exam Committee.

2021: Graduate Studies Committee: Director of MA paper, "La fuerza de la sutileza: Una representación discreta de una poderosa presencia femenina," Angela Anders.

2019: Graduate Studies Committee: Director of M.A. thesis, Sarah Obrist: "Una vision compleja y conflictiva: el renacimiento de Isabel la Católica y la experiencia femenina durante la época de la postguerra."

2021: MA Examination Committee, Lauren Kennedy.

2020: MA Examination Committee, Alexa Godínez.

2019: Master's thesis committee, Karl Groneman: "Si tú no fueras tan poco, yo no sería tanto": el catolicismo español, el fanatismo religioso y el atraso intelectual."

2019-2020: Graphic Novel Contest Judge, LLRC.

#### Julia Elsky

2020-Present: Undergraduate Program Director (French Section).

2020-Present: Placement Coordinator (French Section).

2020-Present: Chair, Racial Justice *Examen* Committee.

2020-Present: Chair, Planning Subcommittee of Committee on Diversity, Equity, and Inclusion.

#### Jack Hutchens

Faculty Judge for Central and East European Student Forum

#### John Merchant

FORUM jury member, 2020, 2021.

All Things Ignatian Faculty Seminar, 2019.

Spring 2021: Virtual Exchange Program between our students and students at Akademia Ignatianum.

Member of the committee for the NTT position in Spanish Language and Literature, February 2020.

Spring 2021: A virtual discussion with the director Agnieszka Holland.

### **Anna Clara Ionta**

2019-2020: Italian NTT Search Committee.

2018-2020: Italiola, Loyola University Chicago Italian Club Advisor.

#### **Bozena Nowicka McLees**

Foreign Language for Special Purposes Committee, 2020 - present

Director of the Polish Studies Program, 2007 - present

FORUM jury member, 2020, 2021

# Elena Văgălău

Member of the Italian Search Committee.

Chair of the Diversity, Equity and Inclusion Committee.

Member of the MLL Core Curriculum APR Committee.

Advisor of the French Club.

# Within Loyola

#### Sawsan Abbadi

2021: Diversity Committee for Student Excellence- College of Arts & Sciences- Loyola University Chicago.

2020: Sujack Awards for Teaching Excellence Review Committee- Loyola Chicago.

# **Reinhard Andress**

President of LUC chapter of Phi Beta Kappa.

# **Susana Cavallo**

2021: Honors BIPOC Coalition.

2021: Humanities Chairs' Core Revision Committee.

2020-present: Universidad Rank & Tenure Committee.

2019: Ignatian Scholarship interview participant.

2015-present: College Leadership Council.

2015-present: Steering Committee, Women & Gender Studies Committee.

# Julia Elsky

Elected member, Faculty Council.

### **Jack Hutchens**

Committee Member for the Poles in America Foundation Archive at LUC libraries

# **Anna Clara Ionta**

LUC and St. Ignatius H.S. Dual Credit Program Faculty Mentor.

Organization and presentation of "La commedia dell'arte" by Antonio Fava.

# **Bozena Nowicka McLees**

Academic Council, 2020 - present

Gender Equity Task Force, 2021 - present

#### John Merchant

All Things Ignatian Faculty Seminar, 2019.

2020-2021: Virtual Exchange Program between our students and students at Akademia Ignatianum.

Meeting and discussion with film historian Joe Zurawski in Polish American Literature course, Spring 2020.

# Outside of Loyola

### **Reinhard Andress**

Co-curator of new German-American exhibition at DANK Haus.

#### Susana Cavallo

Board of Trustees (Patronato) Universidad Loyola Andalucía.

2019, 2020: Fulbright National Screening Committee.

# Julia Elsky

Peer reviewer: *PMLA* (2021), University of Toronto Press (2021), *Human Remains and Violence:* An Interdisciplinary Journal (2019).

### **Anna Clara Ionta**

Middlebury College Language Schools, Scuola Italiana, Faculty.

Osservatorio della Lingua Italiana, member.

Italidea Midwest, Vice-President.

#### **Bozena Nowicka McLees**

President of the Education Commission of the Polish American Congress 2016 - present

Member of the Warsaw Committee of the Chicago Sister Cities International

# Elena Văgălău

Member of Academic Council.

# AY 2020-2021 Speaker Series

### Plague and Power: Representations in Literature and Art

The Diversity, Equity, and Inclusion Committee of the Department of Modern Languages and Literatures at Loyola University Chicago is sponsoring the 2020-2021 lecture series, which will address issues of health and sickness, both individual and social, engaging with how discourses of plague, hygiene, and containment are inflected with power and race. This program will be a platform for engaging in constructive dialogue with a diverse group of scholars, writers, artists, and students. It will illuminate how literature and the arts have responded to these issues, and how they offer visions of a better world.

Note: All events took place on Zoom

Reading Camus Today (October 28, 2020): Prof. Alice Kaplan, Sterling Professor of French (Yale University) and Laura Marris (University at Buffalo)

Parallel Plagues: Learning about Colonial Mexico in the Age of Coronavirus (November 17, 2020): Claudia Brittenham (University of Chicago)

Boccaccio's Human Comedy: Reading the "Decameron" in Our Age of Pandemic (February 4, 2021): Joseph Luzzi (Bard College)

Songs of the Past: Remembering Racist Violence - A Conversation with Gabriella Ghermandi (February 25, 2021): With writer Gabriella Ghermandi and moderator Cristina Lombardi-Diop

Pandemic, dread and panic or how to live and die with dignity: A conversation with Mario Bellatin (April 15, 2021): A roundtable discussion with author Mario Bellatin and Héctor García-Chávez

# Japanese Section Activities 2019-2020

Loyola's new Japanese Language and Culture Minor was approved by the College Council in January of 2020. In April 2021, 37 students had declared a Japanese minor, well above the goal of 20 students in the first year. The section will offer 10 courses in the fall of 2021, three more than we have offered before.

There are big changes among the Japanese Section staff. After 3 years of teaching all levels of Japanese, Dr. Noriko Day will return to Japan to care for her mother. Regina Hong, who earned an MA in Loyola's Digital Humanities Program, taught JAPN101 in the spring and fall of 2020. Due to budget cuts because of Covid-19, she was not offered a class in spring of 2021 and will not return in the fall of 2021. They will both be missed by their colleagues and students. Linda Chessick has completed her 7th year at Loyola and is the anchor of upper-level Japanese classes. After 15 years teaching Japanese language, Japanese Literature in Translation, Japanese film, and Asian Studies at Loyola, Janet Fair was named Japanese Language and Culture Program Director in August of 2020. She will start the new full-time non-tenure track position in Japanese in the fall of 2021. We welcome Dr. Sachie Banks, recently the Department Chair of Foreign Languages at Bunkyo University, Kanagawa Japan. She is developing a new version of Asian Masterpieces (LITR245 Japanese Literature in Translation) called Contemporary Japan and she will teach JAPN250. We are currently searching of a 3rd part-time instructor.

Japanese clubs and extra-curricular activities flourished in 2019. Japanese student and mathematics major Jack Krause facilitated these in the short-lived position of Japanese Language Section Assistant. A newsletter and calendar he sent Japanese students in September 2019 is attached.

Students attended the new Japanese films *Melancholic* and *Can't Stop the Dancing* with Janet Fair in September of 2019. The same month we went to an exhibition at the Chicago Art Institute of *ukiyo-e* woodblock prints portraying Japan's first contact with westerners in the mid-1800's. In November students had a Japanese dinner at *Kuni's Restaurant* in Evanston and returned to the LLRC for an evening of singing karaoke. On the final field trip before the campus closed was in December of 2019 when Janet Fair took students to a presentation and gallery viewing of work by modern surrealist painter Ishida Testuya at the Wrightwood 659 Gallery in Lincoln Park. Dinner at a Japanese restaurant followed.

Linda Chessick and Janet Fair are designing a travel study course in Japan for the summer of 2023 and we are considering an intensive course in Japanese Communication to be held at the Woodstock Campus in either a J-term or Summer term. Sachie Banks has expressed interest in these projects.

Japanese Table continued its weekly Friday meeting by Zoom after the campus closed. On the last two meetings in the spring of 2021, Loyola alumnus Norbert Bartczak, who studied Japanese at Loyola 16 years ago, led Japanese Table from Poland. After graduating Norbert taught for the prestigious

Japan Exchange and Teaching (JET) Program. He lived in Japan for 8 years and now works as a Japanese translator and interpreter and as an English teacher. Recent Loyola graduate, Chantal Lim, who was the Japanese tutor in 2018-2019, now teaches English for JET Program in Kumamoto, Japan.

Anime Club, which meets on the platform Discord, never missed a weekly meeting when Loyola started remote learning in March of 2020. They ended the 2021 Spring term watching *Barakamon* and discussing the last 3 episodes of their book club anime, *Tsurezure Children*.

Included with these notes are a sample weekly Newsletter from the fall of 2019, flyers for Japanese classes and extra-curricular activities (2 pages) in 2019. There are photos taken at the *Bunkasai* Cultural Festival coordinated by the Karate Club in April of 2019. It included several martial arts demonstrations and a presentation by Janet Fair on kimonos. Japanese students were dressed in *happi*, traditional work clothes, which are now worn during festivals. There is a photo from a field trip to the Japanese Culture Center in Belmont in the fall of 2019 showing a Loyola student participating in a martial arts demonstration with a master visiting from Japan. The photo of a buffet-style Japanese meal was taken at Japanese Movie night in October of 2019. There is photo of two students at the *Ishida Tetsuya* exhibition and a video of a Japanese 102 student interviewing the Japanese Coach Qin Xinyuan for a class assignment in March 2021.

-Dr. Janet Fair

# Japanese Club Activities

おはようございます。

- Japanese Lunch
  - Anime Club

### Movies at the Asia Popup Cinema

- Melancholic
  - Gene Siskel Film Center
- Can't Stop the Dancing
- Bento Harassment
  - Midwest Buddhist Temple
- Japanese Table
- Japanese Movie Night The Seven Samurai

 KIZUKI: Chicago Japanese Matsuri – The Largest Asian / Japanese Festival in Chicago

# Japanese Flyers

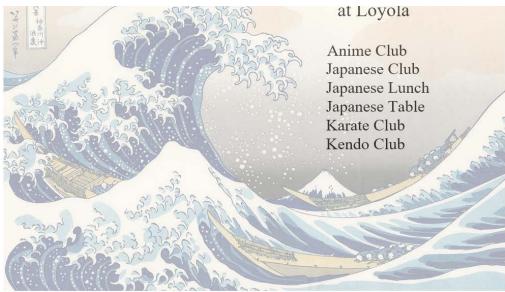


# 日本語 Fall 2019

Japanese (JAPN101, JAPN102, JAPN103, JAPN250, Japanese Literature in Translation (LITR245)







# Japanese Section Events









